

SEMINCI

55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE - VALLADOLID

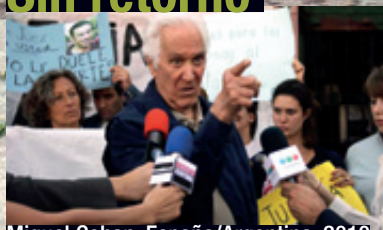


Die Fremde



Feo Aladaq. Alemania, 2010

Sin retorno



Miguel Cohan. España/Argentina, 2010

Beyond the Steppes



Vania d'Alcantara. Bélgica/Polonia, 2010

T E A T R O C A L D E R Ó N



ARANTXA OCHOA
1ª BAILARINA BALLET DE PENNSYLVANIA, EE.UU
RED DE EMBAJADORES DE VALLADOLID
Foto: Alexander Izilliaev

ven a emocionarte



Ayuntamiento de
Valladolid

SOCIEDAD MIXTA PARA LA PROMOCIÓN DEL TURISMO DE VALLADOLID S.L.



en tu corazón...

alladolid

valladolidturismo.com

ÍNDICE

Editorial. 3

Sección Oficial. 4

Sin retorno. 4

Die Fremde. 5

Beyond the Steppes. 6

Punto de Encuentro. 8

Ceux qui aiment la France. 8

Svinalängorna. 9

Sebbe. 9

Curling. 10

Tiempo de Historia. 13

Surviving Amina. 13

Cuidadores. 14

Dastoore Ashpazi. 15

Voices Unbound:

The Story of the Freedom Writers. 15

Actualidad Seminci. 16

Artículos Seminci. 18

SEMINCI 2010

La posibilidad de concentrar en unos pocos días trabajos procedentes de todo el mundo es uno de los grandes alicientes de cualquier festival cinematográfico. Trabajos, además, que no son simples productos de consumo que se agotan tras su proyección, sino cintas que explican con detalle cómo es un país determinado en un momento concreto. En esta edición, la Semana ha cruzado el Atlántico para fijarse en una de las industrias más pujantes del continente americano, un cine en plena efervescencia que refleja del momento que vive el país. Brasil: el cine del Siglo XXI, es el nombre de un ciclo centrado en la producción de la última década de un territorio donde conviven corrientes y generaciones de cineastas muy diversas y de indudable calidad. El miércoles, la Seminci celebra el Día de Brasil y, junto a las proyecciones que forman parte de este ciclo retrospectivo, un grupo de críticos y profesionales ligados a su cine debatirán sobre el presente -y el futuro- de un gran desconocido del que apenas nos llegan un puñado de títulos cada año.

One of the greatest features of any film festival is the possibility of concentrating projects from all over the world in one place over just a few days. These are works which are not just simple consumption products that are fully-consumed after screening, but are rather films which explain in detail how a certain country is at a specific moment. During this edition, the Festival has crossed the Atlantic to set its gaze on one of the most upcoming industries of the American continent, cinema in full evolution and a reflection of the moment its country is going through. "Brazil: 21st Century Cinema" is the name of the cycle centred on productions made over the last decade in a territory in which very distinct generations of filmmakers of undoubtable quality and of diverse currents of thought share one common space. On Wednesday, Seminci will celebrate Brazil Day and, along with the screenings that are part of this retrospective cycle, a group of critics and professionals who are linked to its cinema industry will hold a debate on the present -and future- of this great unknown industry from which we receive only a handful of films every year.

EDITORIAL

Director: Emiliano Paniagua

Edita: 55 Semana Internacional de Cine de Valladolid

Consejo de redacción: Javier Angulo, Estrella Alonso, Sandra Bensadón, Luisa Carbajosa, César Combarros, María García Arenales, Diego Morán y Emiliano Paniagua

Diseño gráfico: Roberto de Uña

Fotografía: Nacho Carretero, Raffaella Bompiani

Documentación: Luis Alberto Martínez

Imprime: Imprenta Manoleta
Vázquez de Menchaca, 40 Valladolid
D.L.: VA-793/2010.



entrevista a

Miguel Cohan



DIRECTOR DE:

SIN RETORNO

Un atropello, una huída y una desafortunada serie de acontecimientos que colocan al hombre equivocado ante la Justicia. Miguel Cohan cuenta para su debut cinematográfico con un sólido y experimentado reparto.

>> Rodar una primera película con Federico Luppi o Leonardo Sbaraglia no está al alcance de cualquiera. ¿Cómo vivió el rodaje?

Fue una gran experiencia. A Leo ya lo conocía porque coincidimos en varias películas de Marcelo Piñeyro y eso hizo que todo fuera muy fácil desde el principio. A Federico no lo conocía personalmente y por el lugar que se ha ganado en la historia del cine me intimidaba un poco la idea de dirigirlo. ¿Cómo iba yo a decirle a una leyenda del cine cómo hacer una escena? Para mí es como Gregory Peck, y en el primer encuentro que tuvimos apenas sí pude balbucear unas palabras.

>> Además de dirigir, firma el guión de la película. ¿Está satisfecho de cómo se ha plasmado en la pantalla?

Muy satisfecho. Tenía mucha confianza en el guión que escribimos con mi hermana y sentía que la clave de todo estaba en las actuaciones. Por eso el primer objetivo era encontrar el elenco perfecto, conseguir el actor ideal para cada personaje y creo que

lo conseguimos. Después solo fue cuestión de acompañar a cada actor en el proceso de hacer propio su personaje. Y de mantener esa sequedad que pedía el guión tanto en lo actoral como en el trabajo con la imagen.

>> El detonante de la historia, el atropello, hace reflexionar al público. Es difícil saber la decisión que cada uno tomaría en ese momento.

Eso fue exactamente lo que buscamos. No tanto con el punto de partida (que es el accidente y la fuga), sino con las decisiones que luego los personajes van tomando a lo largo de la película. Tratamos de colocarnos en un lugar donde no fuera tan fácil decidir qué hacer. Y desde



“Tratamos de colocarnos en un lugar donde no fuera tan fácil decidir qué hacer”

donde los valores de correcto, incorrecto, culpable o víctima tuvieran un contorno menos nítido.

>> Lo que parece claro es que todos tenemos una doble cara, o una sola pero con muchos matices. Así son sus personajes, por lo menos...

Creo que las personas somos así. Estamos llenos de matices y contradicciones. Sobre todo cuando tomamos decisiones que, por más pequeñas que sean, nos comprometen de alguna forma. Por eso trabajamos tanto con un punto de vista múltiple, para tratar de entender las razones de cada uno de los personajes de la película.

>> La visión que da de la sociedad es demoledora. Es aplicable, además, no sólo a Argentina, sino a gran parte del mundo.

Si. Más allá de algunas formas muy argentinas que puede tener el relato, los personajes deben enfrentar una serie de responsabilidades y de sentimientos de culpa que seguramente sean universales. Y creo que es muy difícil no tener una visión demoledora de nuestra sociedad cuando nos tomamos el trabajo de desmenuzar la forma y el contenido de las noticias que llenan los medios informativos de todo el mundo. Me gustaría tener una mirada un poco más optimista, pero cuesta mucho.

SIN RETORNO

A young man dies in a hit-and-run accident. The guilty driver has left no traces and there are no evidences against him. But the young man's father, with the support of the media, demands that the person responsible for his son's death should be hunted down and sent to jail. A series of chance events, together with the effects of the public pressure on the legal institutions, result in the wrong man being accused. Entangled in a mesh of chance and despair, the characters in the story must face guilt, responsibility and the intimate need for redemption in an escalation that eventually reaches a point of no return.

SIN RETORNO

Calderón, día 27, 9.00 h. y 22.00 h
Roxy A, día 28, 12.30 h. y 19.30 h.

“No hay ganadores en los crímenes de honor”



DIRECTORA DE:

DIE FREMDE

En *Die Fremde*, Feo Aladag aborda una triste realidad que conduce a muchas mujeres cada año a un callejón sin salida y, en el peor de los casos, a la muerte a manos de sus propios familiares.

>> *Die Fremde* es su primera película como guionista y directora. ¿Ha sido un cambio brusco en su carrera, que procede de la interpretación?

Haber sido antes actriz me ha ayudado mucho a la hora de escribir el guión, producir y dirigir mi primera película. Para mí, todas esas cosas -actuar, escribir y dirigir- son formas de expresión que surgen de la misma necesidad: hacer preguntas y comunicarse con una audiencia. Lo emocionante de ser director es vigilar que todo transcurra unido puedes hacer real tu visión global de película.

>> Su película habla de una circunstancia tristemente real. ¿Cómo se documentó para conocer este hecho?

Hace siete años me llamaron mucho la atención una serie de crímenes de honor que se cometieron en Alemania y en otras

entrevista a

Feo Aladag

partes del mundo contra mujeres que habían intentado liberarse de la familia y las restricciones sociales y llevar una vida de autodeterminación sin tener así que perder el amor y la lealtad de sus familiares. Investigué durante dos años antes de empezar a escribir el guión. Estuve viviendo en refugios de mujeres maltratadas, hablé con víctimas de crímenes de honor y sus familias, trabajé con expertos sobre el tema, leí y me informé sobre todo el asunto, hice todo lo que se tenía que hacer para explorar el mundo sobre el que iba a escribir. Y lo más importante: estuve escuchando a gente que fueron lo suficientemente generosos como para compartir sus experiencias personales y emociones más íntimas.

>> ¿Cree que la película es un fiel retrato de la comunidad turca que reside en Alemania? ¿O prefiere que se vea como una historia sobre la intolerancia que puede desarrollarse en cualquier lugar del mundo?

Die Fremde no es un retrato representativo de un grupo étnico y desde luego no es una receta de cómo debe llevar cada uno su vida. El filme quiere mostrar que existe una posibilidad tangible. Esa es la esperanza en esta historia. La película no quiere señalar con el dedo y dar soluciones a cada conflicto. Ese no es mi trabajo como directora. Me interesa más hacer preguntas a la audiencia y darle un sentimiento de esperanza sobre cómo podrían ir las cosas.

Incluso aunque la historia toma un cariz trágico, fue importante para mí dejar claro a la audiencia lo cerca que llegan los personajes a una posible reconciliación y lo difícil que es para ellos superar esos problemas. Eso hace más tangible lo absurdo de los crímenes de honor. No hay ganadores en los crímenes y asesinatos de honor. Incluso si parece desde fuera que el honor de la familia ha sido restaurado, la mayoría de las familias se derrumban debido a ello.

DIE FREMDE

German-born Umay flees her oppressive marriage in Istanbul, taking her young son Cem with her. She hopes to find a better life with her family in Berlin, but her unexpected arrival creates intense conflict. Her family is trapped in their conventions, torn between their love for her and the traditional values of their community. Ultimately they decide to return Cem to his father in Turkey. To keep her son, Umay is forced to move again. She finds the inner strength to build a new life for herself and Cem, but her need for her family's love drives her to a series of ill-fated attempts at reconciliation.

DIE FREMDE

Calderón, día 27, 12.00h. y 19.00 h
Roxy A, día 28, 9.30 h. y 16.30 h.



entrevista a

Vanja d'Alcantara

“No quería hacer una clásica película de guerra, me interesaba acercarme a la historia desde un punto de vista humano”

DIRECTORA DE:

BEYOND THE STEPPES

Una joven polaca es deportada por el ejército soviético a las estepas de Asia Central junto a su bebé. La historia de la abuela de la realizadora inspira este duro largometraje.

>> La película está basada en la vida de su abuela. ¿Ha alterado los hechos que narra o, en general, es todo real?

La película está basada en la historia de mi abuela. Ahí es donde empezó todo. A mi abuela la deportaron con un bebé a su cargo, la separaron de su marido durante siete años y perdió a su criatura en el exilio. Hasta aquí las similitudes. Pero a partir de este punto, para mí era importante distanciarme de la experiencia de mi abuela. Aunque la película se basa en lo que conozco de sus años de exilio, en su mayor parte se inspira en mi lectura de muchos otros testimonios de mujeres, y una parte se deriva también de mi propia imaginación.

>> ¿Qué tono es el que buscaba antes de iniciar la película?

La película relata el periplo de una mujer que tiene que enfrentarse a circunstancias terribles. Siempre supe que no quería hacer una clásica película de guerra, ni tampoco un filme de época o un drama histórico. Me interesaba acercarme a la historia desde un punto de vista personal y humano. Teniendo en cuenta que mi relación con lo que se narra es muy espe-

cial, mi deseo era contar la historia desde dentro. A mí me interesaba el punto de vista personal de aquellas mujeres: contar su lucha diaria por sobrevivir. Ellas tuvieron que librar su propia guerra, alejadas de los bombardeos, a miles de kilómetros de la guerra “real”.

>> La película recrea las condiciones de vida en un campo de trabajo. Rodar esas escenas no debió ser una grata experiencia...

Rodar en Kazajistán fue sin duda una aventura. Pero en mi opinión no había otra alternativa para transmitir la autenticidad de la historia. Yo era muy consciente de ello. Además, estoy convencida de que la experiencia humana de hacer una película y las propias circunstancias del rodaje ejercen una influencia enorme en el resultado final.

>> Hace unos años dirigió un documental en España que, de alguna forma, está relacionado con su nuevo trabajo.

Rodamos *La Tercera Vida* en una cárcel que hay cerca de Ávila. La película traza la semblanza de una mujer a punto de obtener su libertad tras haber pasado once años entre rejas. Sin ninguna cortapisa, esta mujer nos relata su pasado, su presente en la cárcel y el modo en que se plantea el futuro: todo ello en las últimas semanas que le quedan de su condena. Jamás se me ocurrió que podía haber una conexión entre las dos películas hasta que alguien me lo comentó y yo caí en la cuenta de que era cierto. Es interesante reflexionar sobre el hecho de que muchas de nuestras acciones son inconscientes.

>> Con *Beyond the Steppes* ha tomado contacto con la ficción. ¿Ha supuesto un gran cambio para usted?

Lo importante es hacer cosas en las que una cree. Enamorarse de los temas que una trata y contar historias por el convencimiento de que esas historias necesitan ser contadas. El proceso creativo es muy distinto según se trate de una película de ficción o un documental. En el cine de ficción todas las herramientas con las que trabajas son parte del proceso. En el cine documental la herramienta principal es la realidad. Por eso el documental es una fantástica escuela para dirigir luego películas de ficción: aprendes a seguir el flujo de la realidad.

BEYOND THE STEPPES

The movie tells the story of a woman's forced journey to the steppes of Central Asia. Nina, a young Polish woman, is deported with her baby by the Soviet Army in 1940, to the deep hostile lands of the USSR. She has to work in a sovkhos under the control of the Russian political police. When her child becomes ill, she leaves on a search to find medications with a group of Kazakh nomads. The film draws the intimate and personal experience of this woman, as she's forced into exile, struggling against the extreme conditions of this inhuman land.

BEYOND THE STEPPES

Calderón, día 27, 16.30 h.
Roxy A, día 28, 22.30 h.

De los productores de
“El secreto de sus ojos”
 ganadora del Oscar®

¿Cuál es el precio de ocultar una verdad?

SIN RETORNO

Leonardo SBARAGLIA **Martín SLIPAK** **Bárbara GOENAGA** **Federico LUPPI**

Con la colaboración especial de

Una película dirigida por **Miguel COHAN**

Con LUIS MACHIN, ANA CELESTANO, APURTO GÓEZ, AGUSTÍN VÁSQUEZ, FELIPE VILLANUEVA, ROCÍO MUÑOZ y la presentación de ANTONIA BENGOCHEA
 Montaje: FERNANDO PARDO. Música: LUCIO GOODY. Sonido: EDUARDO ESOLUIE. Figurinista: ROBERTA PESCO. Dirección de arte: FEDERICO G. CAMBERO
 Dirección de Fotografía: HUGO COINCE (AOF). Producción ejecutiva: VANESSA RAGONE y GERARDO HERRERO. Producida por: MARIELA RESOLITSKY,
 GERARDO HERRERO, VANESSA RAGONE y JAVIER LÓPEZ BLANCO. Escrita por ANA COHAN y MIGUEL COHAN. Dirigida por MIGUEL COHAN.

Financiado por: HADDOCK, TORNASOL FILMS, CASTA/IORE, Párrafo Audio, telete, MIGUEL COHAN, CINEARTE, LA CÁMARA, EL CINEARTE, INCAA, M, ICAO, COPOLY, LAS COMARCAS, LATIDO, COMO, alaclassics

www.sinretorno.com


SEMINCI
VALLADOLID
 55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

CARTA A LOS ESPECTADORES

Señoras y señores.

Ante todo, les presento mis disculpas por no poder estar aquí, pero la nueva película de Robert Guédiguian en la que trabajo de actriz me imposibilita moverme. Hay que ganarse el pan, ¿verdad...?

Me honra muchísimo que mi primera película esté incluida en este festival, con el que tengo una relación muy especial. Hemos participado varias veces con Robert y tuve el honor de recibir aquí un premio de interpretación.

Por eso, me entristece no poder estar, es como si me perdiera una reunión familiar en la que me hubiera alegrado por volver a ver a unos primos...

Quise que esta película fuese como una pequeña sonata en sordina cuyas notas quedarán grabadas en la cabeza de los que la vieran; una pequeña sonata, una oda a la aceptación de la diversidad cultural porque creo que del cruce de culturas nace la riqueza del mundo. Vivo en un país donde hoy en día existen los "con papeles" y los "sin papeles". Estos últimos participan plenamente del funcionamiento económico de Francia, pero no tienen derecho a ser ciudadanos con todas las de la ley. Esta situación me da mucha vergüenza. Yo misma procedo de la inmigración; nací en una ciudad que se ha hecho a base de la integración del extranjero. Los repliegues identitarios que atraviesa Europa hoy en día no pueden sino empañar su imagen democrática, así que os dejo con esta niña que, a mi entender, es el porvenir de Francia.

Buena proyección.

Cordialmente,

Ariane Ascaride



CEUX QUI AIMENT LA FRANCE

ARIANE ASCARIDE PRESENTA EN VALLADOLID SU DEBUT COMO REALIZADORA, UN DRAMA CENTRADO EN LA INMIGRACIÓN.

La intérprete francesa Ariane Ascaride, ganadora del premio a la mejor actriz por *La ciudad está tranquila*, dirigida por su marido Robert Guédiguian, en la 45ª edición de Seminci, se coloca ahora detrás de la cámara para ofrecer un sincero y comprometido retrato. La actriz, en su primer trabajo como realizadora, muestra la vida de una familia argelina que vive en un gueto de Marsella y está a punto de ser expulsada de Francia. Sus miembros sufren una constante amenaza de desalojo y la presión de la impactante violencia, real o simbólica, que ejerce el Estado sobre los que, como ellos, viven sin papeles.

Se trata de una película con una clara perspectiva social que pone de relieve un problema de máxima actualidad, tal y como demuestra la expulsión de ciudadanos rumanos de etnia gitana ordenada por el gobierno francés. Ascaride coge la cámara para rodar con precisión y una simplicidad feroz una historia basada en la novela *Cher Dieu*, de la escritora Baya Kasmí, quien además firma el guión.

Al hilo de la película, la directora gala ha comentado alguna vez que la compasión no tiene lugar en su vida, que prefiere la responsabilidad y la solidaridad. Por eso ha huido del espectáculo para tratar de construir un pequeño relato capaz de dejar una profunda huella en las mentes de los espectadores.



PREMIO EN VALLADOLID

La intérprete francesa conoce bien la Semana Internacional de Cine de Valladolid, donde ha acudido en varias ocasiones e, incluso, ha recibido un premio a la mejor interpretación por *La ciudad está tranquila*.

CEUX QUI AIMENT LA FRANCE

Zorrilla, día 27, 22.00 h. y día 29, 11.30 h.

PERNILLA AUGUST CAMBIA EL OFICIO DE ACTRIZ POR EL DE DIRECTORA EN ESTE DRAMA QUE PROTAGONIZA NOOMI RAPACE Y QUE HABLA SOBRE LA DIFICULTAD DE HUIR DE UN PASADO QUE SIEMPRE ENCUENTRA UNA RENDIJA PARA APARECER DE REPENTE.

La actriz Pernilla August debuta en la dirección con este drama basado en la novela homónima de la escritora finlandesa Susanna Alakoski. En él, su protagonista es una mujer que ha de enfrentarse a un pasado traumático del que ha huido durante años.

En *Svinalängorna* Leena (la actriz Noomi Rapace), lleva mucho tiempo intentando borrar de su mente las traumáticas vivencias de su niñez. Pero el pasado aparece sin previo aviso. En el caso de Leena, recibe una llamada telefónica del hospital situado cerca de la población donde creció. Su madre, de la que no ha querido saber nada

LA GRIS EXISTENCIA DE UN CHICO DE QUINCE AÑOS, AGOBIADO POR LA SOLEDAD Y LAS DIFÍCILES RELACIONES EN SU CASA Y EN EL COLEGIO, SIRVEN DE GUÍA A ESTE LARGOMETRAJE DEL REALIZADOR BABAK NAJAFI.

El director de origen iraní Babak Najafi, afincado en Suecia desde los doce años, dirige su primer largometraje de ficción después de haber realizado varios cortometrajes y algunos documentales.

Sebbe es una historia acerca del sentimiento de separación, algo que según el cineasta ha sido muy importante en su vida y que creyó un buen punto de partida para un relato sobre algo que le podía pasar a cualquiera.

Su protagonista, Sebbe, es un chico de quince años que vive con su madre en un apartamento demasiado pequeño, donde las fricciones entre ambos son inevitables. Por si fuera poco, es víctima del acoso escolar y sufre constantes abusos por parte de sus compañeros de clase.

Por todo ello, busca refugio en una chatarrería, lugar en el que se siente libre y



Punto de Encuentro

Svinalängorna

durante largo tiempo, ha sido ingresada de gravedad. Su marido la convence para que vaya a verla porque cree que nunca es demasiado tarde para la reconciliación. De repente, un aluvión de recuerdos ocultos invade el bienestar de una existencia que se ve nuevamente amenazada. Ahora, Leena tendrá que hacer frente a su pasado para poder afrontar el futuro.

Con *Svinalängorna*, Pernilla August, no sólo quería contar una historia sobre lo difícil que es ser pobre, de otro país y no dominar

el idioma, ni tampoco centrarse únicamente en una niña que crece en un ambiente familiar malsano, donde los abusos eran algo cotidiano. Al contrario, le parecía más interesante combinar la terrible infancia de la protagonista con su posterior vida de adulta, en una reflexión acerca del autoengaño, de mentirse a uno mismo y a los demás.

SVINALÄNGORNA

Roxy B, día 27, 19.00 h.
Zorrilla, día 29, 22.00 h.



Sebbe

capaz de crear un universo lleno de vida a partir de cosas inanimadas. Pero su soledad y desarraigo aumentan al mismo ritmo que encoge su mundo, hasta que un día se queda completamente aislado, sin nadie, a excepción de su madre.

Su desconocido actor, clave en el resultado del filme

El realizador se apoya en este trabajo en un actor desconocido para anclar su película en la realidad de una de las muchas familias que pueblan los suburbios de las grandes ciudades, esa gente que normalmente queda en el olvido mientras, a su alrededor, el resto del mundo se sumerge en las profundidades de su imperturbable comodidad.

SEBBE

Zorrilla, día 27, 19.30 h. y día 28, 11.30 h.



entrevista a

Denis Côté

DIRECTOR DE:

CURLING

El realizador canadiense se detiene en los márgenes de la sociedad para narrar la atípica existencia de un padre y de su hija en un ambiente igual de opresivo y enrarecido.

>> ¿Cuál es el origen de *Curling*? ¿De dónde nacen sus personajes?

No estoy muy seguro. La película cobró vida después de varias sesiones dedicadas a perfilar el guión. La verdad es que lo recuerdo como algo lejano: la hija, el padre, la nieve, la soledad, el mundo rural de Quebec, la muerte, el misterio y la voluntad decidida de arrojar luz sobre toda esa desolación. La inspiración y sus fuentes constituyen para mí conceptos aterradores.

>> En la película flota una sensación de miedo al otro, a lo desconocido, un sentimiento que es universal. ¿Cree que el comportamiento extraño que exhiben

los personajes es algo más común de lo que parece, aunque nadie lo reconozca como propio?

Correcto. Nos gusta sentirnos cómodos en el ambiente que nos resulta más familiar. Todos tenemos nuestras rutinas, y aunque el miedo siempre nos acompaña, nos negamos a reconocerlo. Ciertamente el personaje de mi película siente miedo del mundo. Le asusta ser alguien y no quiere dejar ningún rastro de su persona. El peligro empieza cuando convencemos a los demás de que nuestros miedos están fundados.

“Me gusta dejar huecos en las tramas para que los puedan llenar los espectadores”

>> ¿Cómo fue la experiencia de trabajar con los actores protagonistas? El hecho de que realmente sean padre e hija sin duda debió añadir a sus interpretaciones matices especiales.

Sin duda se produjo entre ambos una conexión especial. Emmanuel es un joven actor con mucho talento y bastante conocido por aquí, mientras que Philomène no es una actriz profesional. ¡Durante el rodaje ella se sintió muy cómoda porque sabía

que contaba con un ‘preparador personal’ las 24 horas del día! Como director me ayudó enormemente poderme descargar de toda esa labor. Por otra parte sé que algunas escenas habrían resultado difíciles con otra niña-actriz. Fue una colaboración muy valiosa.

>> Dice que antes de rodar la película vio de nuevo *El espíritu de la colmena*. ¿Qué es lo que le atrae de la cinta de Víctor Erice?

Es una de mis películas favoritas. Me atrae la idea de unas niñas muy protegidas y educadas como es debido que terminan, sin embargo, tomando contacto con el horror. La película de Erice, tan política y repleta de alegorías, constituye seguramente el retrato más poético que se puede hacer de esta problemática.

>> No elige una forma convencional de rodar y le interesan elementos que otros directores prefieren no tocar...

No estoy seguro de que sea tan diferente a los demás directores, pero sí que es verdad que me gusta provocar por medio de la estructura narrativa de mis películas. Me gusta enfrentarme al rigor narrativo y a la creación de ambientes, y también dejar huecos en la trama para que los puedan llenar los espectadores. El cine tiene que ser cada vez más interactivo.

CURLING

Zorrilla, día 27, 16.30 h. y día 30, 19.30 h.

tve

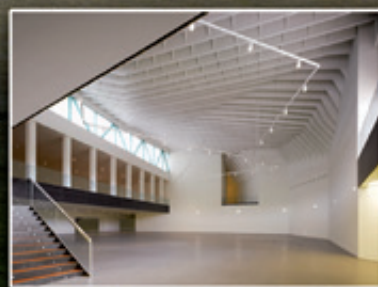
Somos Cine




SEMINCI
VALLADOLID
55 SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

El Centro Municipal de Exposiciones y Congresos de Ávila, nace como una extensión cultural de todos los abulenses, proyectando extramuros la monumentalidad de una ciudad abierta, deseosa de acoger y compartir experiencias, con quien precise de un espacio multidisciplinar, diseñado para el encuentro.


volconsa



Centro Municipal de Exposiciones y Congresos de Ávila



entrevista a

Bárbara Celis

DIRECTORA DE:

SURVIVING AMINA

LOS PADRES DE LA PEQUEÑA AMINA LUCHAN PARA QUE SU HIJA SE RECUPERE DE LA LEUCEMIA QUE PADECE. LA PERIODISTA Y AHORA CINEASTA BÁRBARA CELIS MUESTRA UN "CANTO A LA VIDA" A TRAVÉS DE LA EXPERIENCIA DE UNA PAREJA QUE, ADEMÁS DE ENFRENTARSE A LA ENFERMEDAD, INTENTA SALVAR SU MATRIMONIO.

>> Ha escuchado testimonios muy duros mientras rodaba el documental. ¿Qué sentía en medio de toda esta historia?

Surviving Amina nació de una amistad muy fuerte con Anne y Tommaso. En muchos momentos pensé en dejar de filmar porque era muy duro. Me unía a ello sin que yo fuera directamente la afectada. Pero veía a Anne y no podía decir que no, la intenté ayudar en todo lo que pude.

>> Ver un proyecto terminado siempre es gratificante, y más aún cuando ha sido complicado conseguir los fondos para producirlo...

Da mucha alegría ver que se convierte en realidad. Después de tantos años me parece increíble que se exhiba en festivales y que además le guste a la gente a pesar de ser una historia dura. La película muestra

que hay muchas razones por las que seguir luchando en la vida.

>> Después de vivir una experiencia tan cercana como esta, ¿se toma la vida de la misma forma que antes?

La verdad es que no. Trato de disfrutar mucho más, veo las cosas de otra manera. He aprendido a agobiarme menos y a disfrutar más. Volvería a grabar algo así porque he aprendido mucho.

“La película muestra que hay muchas razones por las que seguir luchando en la vida”

>> Periodista y ahora cineasta. ¿Cree que el documental es una buena forma de ahondar en las historias?

El documental no necesariamente es periodismo. Te puedes tomar otras libertades, es una forma diferente de contar historias y eso es lo que hacemos los periodistas, contar historias. Te puedes expresar a otros niveles y dejar que la subjetividad esté presente. Ahora siento que se me queda corto el tipo de periodismo que se hace ahora, por el poco espacio que hay, porque son historias más superficiales... Pero adoro el periodismo, conocer muchas realidades diferentes.



CRONOLOGÍA DEL DOLOR

(...) En una lectura superficial podría decirse que su documental es la aproximación al penoso calvario de una niña recién nacida que padece leucemia. Pero ya desde el acertado titular nos anuncia que no es la pequeña Amina y su dolencia el centro de atención. La enfermedad de Amina es un detonante, la prueba que el destino interpone a esta pareja. Y la despiadada prueba, que es de fuego, los quema, es más grande que ellos, está por encima de sus fortalezas, de sus posibilidades. La dimensión de tragedia, el acento y el conflicto emocional del filme están colocados por encima de estos dos padres jóvenes y desamparados viviendo una situación extrema, desesperada y cruel, a la que no saben enfrentarse. La batalla de reproches, la sensación de soledad de ella, la de inutilidad de él y, sobre todo, la tremenda sensación de frustración e impotencia florecen entre ellos, a medida de, que la vida de la niña va mermando. Hospitales, desvelos, impaciencia, dolor, rabia y miedo van cercenando y desgastando a esta pareja que, en otras circunstancias, estaba llamada a ser feliz.

Omar Khan

Más información: www.survivingamina.com

SURVIVING AMINA

Roxy B, día 27, 21.30 h. y día 28, 11.30 h.

entrevista a

Oskar Tejedor



DIRECTOR DE:

CUIDADORES

>> De todas las historias que ha conocido por parte de los familiares, ¿qué es lo que lo que más le ha conmovido?

Es una pregunta muy difícil de responder porque han sido muchas las situaciones que he compartido con cada uno de ellos. Pero una de las cosas más conmovedoras es cuando los enfermos dejan de reconocer a su propio cuidador.

“La vida del cuidador es una montaña rusa donde se pasa del amor incondicional a la culpa y desesperación”

>> Imagino que los recuerdos que las familias tienen son un pilar básico en el que se apoyan, pero también las reuniones que mantienen para contar sus experiencias.

La enfermedad es un largo duelo en vida. Es muy duro ver que la persona que quieres se desdibuja poco a poco. Luego, cada cuidador tiene que buscar los propios mecanismos de defensa para hacerse fuerte. Es inevitable que el cuidador se agarre al recuerdo para poder soportar el presente. Las reuniones son una buena vía de escape. Comparten sus temores, disfrutan de sus experiencias y aprenden a relativizar

Las reuniones que mantienen las personas que cuidan a familiares que padecen algún tipo de enfermedad degenerativa se convierten en un pilar básico para afrontar su día a día. Encuentros en los que aprenden a relativizar sus situaciones y que Oskar Tejedor recoge en Cuidadores.

las cómicas y embarazosas situaciones cotidianas. Necesitan ser escuchados para resolver el sentimiento común de ansiedad, culpabilidad y enfado.

>> ¿De dónde surge su interés por mostrar estas historias?

Esta aventura compartida nace de la propia experiencia familiar. Siendo consciente del destabilizador proceso emocional que sufrió mi familia, quería reflejar los aspectos íntimos comunes de los cuidadores y las consecuencias de cuidar a un enfermo con una demencia degenerativa.

>> ¿Qué ha querido transmitir al público?

Pretendo concienciar a la sociedad de la carga emocional que sufre el cuidador. Me interesa dar a conocer la vida de personas anónimas que cuidan, de manera altruista e incondicional, a un ser querido que sufre una enfermedad degenerativa. Me propuse ser respetuoso con la realidad reflejada y optar por un punto de vista neutral.

>> ¿Cómo cree que los cuidadores, una generación que ya denominan 'atrapada', podrían mejorar su calidad de vida?

Lo más importante es que se hable del tema para que la sociedad sea consciente del proceso emocional que sufre este colectivo. Las instituciones deberían tomar medidas ante este problema y potenciar las ayudas económicas y psicológicas a los cuidadores.

CUIDADORES

Caja España, día 27, 19.00 h. y día 30, 16.30 h.



Este documental iraní utiliza la cocina como elemento para componer un estudio sociológico de todo un país y de las mujeres que viven en él.

Mohammad Shirvani se rodea de siete mujeres muy cercanas a él con la excusa de hacer una película sobre la variada gastronomía de Irán. Pero el director no se queda en eso, sino que presenta un rico panorama sobre los conflictos sociales y el rol que la mujer desempeña en la cultura contemporánea de su país.

Shirvani satiriza los programas de cocina realizados para la televisión en los que las personas son ignoradas y realzan la presencia de los platos cocinados. Lo que



TiempodeHistoria

Dastoore Ashpazi

empieza como un espacio televisivo culinario más se convierte en un documento sobre el sometimiento de la mujer en pleno siglo XXI. Él, en cambio, centra su atención en los individuos y las relaciones familiares. Revelación acentuada por la sensación de cercanía que transmite el documental respecto al problema de la incompreensión masculina hacia el trabajo doméstico femenino.

La película se articula en una serie de segmentos protagonizados por cada una de esas mujeres, mientras preparan el menú durante el Ramadán. Shirvani se presenta como observador del proceso de preparación de las recetas e interroga desde el otro lado la cámara a las protagonistas acerca de su trabajo en la cocina.

DASTOORE ASHPAZI

Roxy B, día 27, 16.30 h. y día 30, 19.00 h.

Voices Unbound

THE STORY OF FREEDOM WRITERS



El trabajo de Daniel Anker refleja la fuerza de las letras y la manera en la que la literatura cambió el futuro de un grupo de jóvenes para el que apenas existían esperanzas.

La literatura como medio de afrontar el pasado y buscar una salida esperanzadora en el futuro es el centro de este trabajo que dirige el documentalista Daniel Anker.

La cinta narra la historia de un joven e idealista profesor de literatura, Erin Gruwell, que, a mediados de los años 90, fue asignado como docente a un grupo de chavales en en California. Muchos de ellos, hispanos o negros, asiáticos, formaban parte a familias con numerosos

problemas, estaban considerados en situación de riesgo y apenas existían esperanzas depositadas en ellos.

Gruwell, dispuesto a reconducir la situación y a obtener el máximo provecho de sus nuevos alumnos, inicia un plan de estudios en el que los escritos de Anna Frank, Elie Wiesel y la superviviente bosnia Zlata Filipovich cobran una gran importancia.

Para los chicos, víctimas en gran parte de los casos de abusos e injusticias, comprobar que, pese a todas las dificultades, existe una puerta abierta para el heroísmo y para el triunfo cambia su percepción de la vida.

Inspirados por su trabajo, comienzan a escribir sus propios diarios en los que vuelcan todas sus frustraciones y sus aspiraciones y que terminarán recopilados en el "Freedom Writers Diary".

El documental de Gruwell, rodado durante un período de más de diez años, recoge los testimonios de estos escritores, ya adultos, que encontraron en la literatura una poderosa vía para cambiar su destino y el mundo que les rodeaba.

VOICES UNBOUND. The Story of Freedom Writers

Caja España, día 27, 11.00 h., día 28, 19.00 h.



La identidad del nuevo

Cine Brasileño

Giovanni Ottone

El cine brasileño contemporáneo ofrece interesantes novedades en lo que se refiere a temáticas, técnicas narrativas y elecciones estilísticas de autor. Sus características más notables son la variedad estética y de formato, el estudio lingüístico y la diversidad. Es una cinematografía que vive un "proceso de resensibilización", es decir, que descubre su propio país, recupera las identidades personales y colectivas en un determinado espacio y tiempo, aborda la cotidianidad y se esfuerza por superar los límites entre ficción y documental. Los protagonistas de sus historias expresan identidades flexibles, en crisis con respecto a su espacio o en choque con el ambiente y se posicionan en una dinámica de cambio constante.

Los realizadores brasileños se miden con los problemas de representación de la experiencia e intentan dominar y retomar también, en clave renovada, temas clásicos y sacar a escena el diálogo con los géneros más populares (el melodrama, el *film noir*, la chanchada, el *thriller*, etc.).

Podemos decir que el cine de autor en Brasil privilegia los dramas existenciales y familiares con protagonistas de las clases pobres ("cine favela") y de la clase media.

Es además necesario recordar el documental, género que está a la vanguardia de la producción audiovisual brasileña y que hoy en día produce las obras de mayor calidad en el panorama latinoamericano. Desarrolla un discurso de indagación sobre las personas con respecto a todas sus problemáticas de vida. Emerge un aspecto común desde obras

distintas: la fuerte presencia del autor que mantiene el documental alejado de la objetividad aparente presente en los reportajes del periodismo televisivo. También podemos decir que en muchas películas brasileñas contemporáneas, documentales y obras de ficción, de autores muy distintos (Edouardo Coutinho, João Moreira Salles, Walter Salles y Daniela Thomas, Sandra Kogut, Maria Augusta Ramos, Cao Guimarães, José Padilha, etc.), se nota una tensión interior y una dialéctica entre la opción de la conclusión y el orden y la otra, la de lo inacabado y el desorden. Eso estimula la sensibilidad del espectador, que es forzado

a reflexionar sobre la realidad, la verdad, la manipulación y la ficción.

Se calcula que en Brasil, entre 1994 (considerado el inicio de la reasunción, o Retomada, de la producción cinematográfica) y 2010, al menos 500 realizadores han realizado su primer largometraje. Por otra parte, en el transcurso de los últimos 15 años se ha verificado un fenómeno de presencia contemporánea de autores pertenecientes a una nueva generación, algunos de los cuales provienen también de la publicidad (por ejemplo Tata Amaral, Fernando Meirelles, Lúcia Murat, Beto Brant, Eliane Caffé, Toni Venturi, Karim Aïnouz, Sérgio Machado, Marcelo Gomes, Lírío Ferreira, Paulo Caldas, Cláudio Assis, Laís Bodanzki, Ricardo Elias, Heitor Dhalia, José Padilha, Kiko Goifman, Cao Hamburger, Edgard Navarro, José Eduardo Bontempo, Sandra Kogut, etc.), o bien de la crítica o del mundo académico (Paulo Sacramento, Roberto Moreira, Evaldo Mocarzel, etc.), de representantes de una generación mediana (Walter Salles, Murilo Salles, Sérgio Bianchi, Ugo Giorgetti, Sérgio Rezende, José Joffily, Bruno Barreto, Helvécio Ratton, etc.) junto a veteranos que ya trabajaban en la época

Giovanni Ottone es periodista y crítico cinematográfico especializado, en concreto, en el cine realizado en Brasil, Argentina, España, Escandinavia, Turquía y África. Ha publicado varios libros y ensayos acerca de ellos. Actualmente escribe sobre cine en Italia (en las revistas *Cinecritica* y *Essere Secondo Natura* y en www.musibrasil.net) y en Brasil (en la revista *Alceu*). Es, además, miembro del comité de selección del Festival Internacional de Cine de Pesaro.



Estación central de Brasil



Día de Brasil

Carandiru

del Cinema Nôvo, (Cacá Diegues, Nelson Pereira dos Santos, Carlos Reichenbach, Paulo César Saraceni, Ruy Guerra, Eduardo Coutinho, Walter Lima Junior, Héctor Babenco, Domingos Oliveira, João Batista de Andrade, etc.).

Por fin, uno de los aspectos más positivos del cine brasileño hoy en día es su difusión y dispersión, en lo que se refiere a la producción, por los estados de la República

Federal: Amazonas, Ceará, Pernambuco, Brasília, Espírito Santo, Minas Gerais, Paraná, Rio Grande do Sul y, naturalmente, Rio de Janeiro y São Paulo.

El cine brasileño está incentivado por la Ley de Audiovisual de 1995 y por otras normas jurídicas, en breve de exención fiscal para las empresas inversoras en el sector. Es una cinematografía vital. De hecho desde el año 2004 hasta hoy se han distribuido

alrededor 70 largometrajes al año en Brasil. La cuota de pantalla, por lo que respecta al cine nacional, ha sido, entre el año 2004 y el año 2009, siempre superior al 10% (el año pasado alcanzó el 14,2%). Sin embargo subsisten graves límites para la distribución de las películas en las salas comerciales que siguen siendo insuficientes (a finales de 2009 había censadas 2.330 salas, la mayoría concentradas en las grandes urbes).

Seminci Valladolid "Tiempo de Historia"

PASE OFICIAL: Miércoles 27 | 19h | Sala: Caja España- Fuente Dorada

REPETICIÓN: Sábado 30 | 16.30h | Sala: Caja España- Fuente Dorada

Con el apoyo del ICAA



¿cómo te gustaría que te cuidaran?



www.cuidadoreseldocumental.blogspot.com

Un documental escrito y dirigido por | A documentary written and directed by **Oskar Tejedor**

Productora | Producer: **Moztu Filmak, SL** Productor ejecutivo | Executive producer: **Iurre Telleria**

Director de fotografía | Director of photography: **Jose Luis Barredo** Diseño de sonido | Sound design: **Xanti Salvador**

Montaje y postproducción | Editing and post-production: **Asier Pujol** Composición musical | Musical composition: **Pascal Gaigne**



Tomás Hoyas

Mi muy odiado Kiarostami

Corría el otoño de 1994 y Valladolid se apresuraba a enfundarse en la Seminci. Aunque parezca mentira, la Seminci abriga mucho de los primeros repeluznos del frío. A la agencia de noticias donde trabajaba llegó un espantable mensaje: el habitual crítico cinematográfico había sufrido una alferecía y se encontraba recluido en un frenopático. Habría que improvisar para seguir el Festival. «Hoyitas, organízate que vas a cubrir la Seminci». «Jefe, no me jodas!». «Date por...».

En mi elección pesaba mucho que era el único de la redacción que había visto completa la trilogía de John Ford sobre la Caballería: *Fort Apache*, *La legión invencible* y *Río Grande*; que por mi educación en las monjitas del Sancti Espiritu era el que más deprisa leía los subtítulos; y, finalmente, y no menos decisivo, que solía patrullar durante la Semana por el ambigú del 'Olid Meliá' a tomar unos gintonics con los habituales, irreductibles, semanistas, y con algún actor secundario (Brad Pitt) que unos años antes había venido a promocionar *Thelma & Louise*. Poco más.

“HABÍA LEÍDO LAS RESEÑAS DE ALGUNOS AHORA «COLEGAS», Y HABÍA LLEGADO A LA CONCLUSIÓN DE QUE CUANTO MÁS ZARANDEABAN AL DIRECTOR, ERAN MÁS RECONOCIDOS POR LOS CINÉFILOS RECALCITRANTES”

Debuté con picadores, y a los pocos días tuve que hacer la crítica de la película de un casi desconocido director iraní. Abbas Kiarostami: *A través de los olivos*. Para mi escueta preparación crítica había leído las reseñas de algunos ahora «colegas», y había llegado a la conclusión de que cuanto más zarandeaban al director, y más mala leche destilaban, eran más reconocidos por los cinéfilos recalcitrantes. Por el tendido siete de la Cinematografía. Así que me puse a ello: «Apreciados lectores, el crítico (molaba cantidad autodenominarse así) que esto suscribe no ha entendido nada de esta lamentable película, con lamentables actores, y un final lamentablemente larguísimo».

Kiarostami ganó ese año la Espiga de Oro, y acabó, con un simple plano largo, con mi recién horneada carrera de crítico.

Este año, la Seminci anuncia que programará «cine accesible». Coñes, si reponen a Kiarostami, lo mismo esta vez lo entiendo. Tiécojó.



La ciudad se llena de buen cine.



**SEMANA
INTERNACIONAL
DE CINE DE
VALLADOLID**


**SEMINCI
VALLADOLID**
SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

Un año más, el buen cine vuelve a Valladolid con el apoyo de Caja España. Así ha sido durante más de 50 años. Un año más, el cine inundará nuestros cafés y nuestras conversaciones. Nuestras calles y plazas. Un año más, la magia del cine se instalará en nuestras vidas y se podrá vivir en cada rincón de la ciudad. Un año más, la Semana Internacional de Cine transformará Valladolid en la meca del buen cine, el cine de autor. Y un año más, gracias a Caja España, todos lo viviremos.

Caja España 

Caja Duero




SEMINCI VALLADOLID

SEMANA INTERNACIONAL DE CINE

Patrocinadores Institucionales



Patrocinadores Oro



Patrocinadores Plata



Patrocinadores Bronce

Colaboradores

